

**Zeitschrift:** Tec21  
**Herausgeber:** Schweizerischer Ingenieur- und Architektenverein  
**Band:** 140 (2014)  
**Heft:** : Dossier : Das Büro = Le bureau = L'ufficio

**Vorwort:** Editorial = Editoriale  
**Autor:** Solt, Judit / Hallmann, Barbara

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

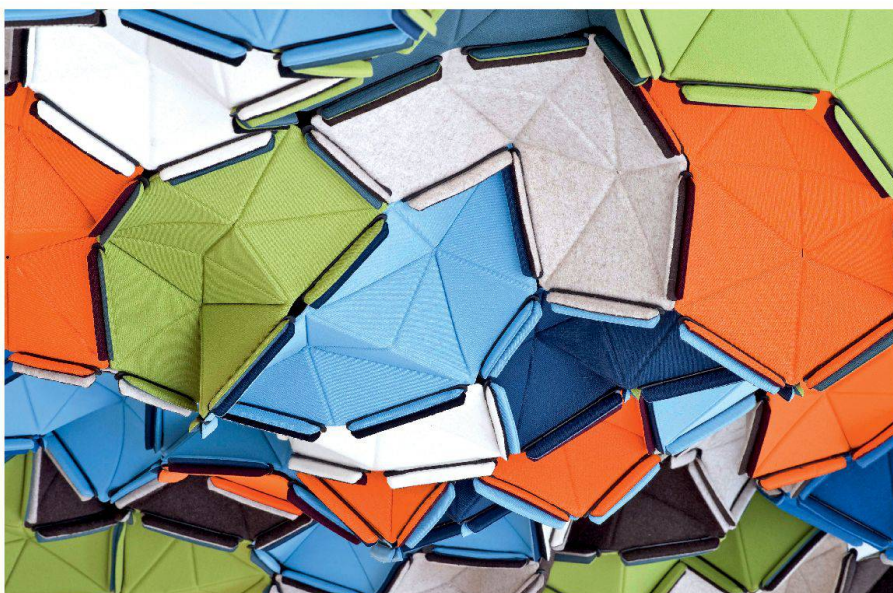
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 19.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



#### Titelbild

Akustikelemente oder Kunst am Bau?  
Campus Microsoft Italia in Mailand, vgl. S. 26 ff.

#### Photo de couverture

Éléments acoustiques ou œuvre d'art?  
Campus Microsoft Italia à Milan, voir p. 26 ss.

#### Copertina

Elementi acustici oppure opera d'arte?  
Campus Microsoft Italia a Milano, vedi p. 26 ss.

## Editorial

≡ Der Leiter der Bauabteilung eines großen Industrieunternehmens sucht nach Personal, am liebsten junge Architektinnen und Architekten. Er telefoniert mit einem Bekannten, um sich mit ihm zu beraten. Was bekommt er zu hören? «Geh runter und lauf eine Runde um den Block. Wenn du wieder ins Büro kommst, schau dich um und frag dich, ob du als junger Mensch Lust hättest, in dieser Umgebung zu arbeiten.»

Diese Geschichte verdeutlicht, worum es beim Bürodesign heute geht: In vielen Branchen wird künftig auch die Arbeitsumgebung über Sieg oder Niederlage im «war for talents» mitentscheiden. Sie soll nicht nur praktisch, sondern auch schön und bequem sein, Identität stiften und die Fantasie beflügeln. Aber auch in Bereichen, in denen der Mangel an qualifizierten Arbeitskräften nicht ganz so akut ist, stellt sich die Frage nach der zeitgemässen Einrichtung. Jeder Büroarbeitsplatz ist mit einem Computer ausgestattet, der unsere Art zu arbeiten grundlegend verändert hat. Doch nähme man all die Computer, Drucker und Scanner aus den Büros weg – woran würde man noch erkennen, dass diese Räume aus dem digitalen Zeitalter stammen? Dieses Sonderheft zeigt, wie sich das Büro veränderten Arbeitsprozessen anpassen und sie unterstützen kann. Es soll Inspiration liefern – und spart vielleicht die Runde um den Block.

Judit Solt, Chefredaktorin  
Barbara Hallmann, Redaktorin Architektur

## Editorial

≡ Le chef du département de construction d'une grande entreprise industrielle cherche du personnel, de préférence de jeunes architectes. Il téléphone à une connaissance. Et qu'entend-il? «Descends et fais le tour du pâté de maisons. Quand tu rentres au bureau, regarde autour de toi et demande-toi si, en tant que jeune, tu aurais envie de travailler dans cet environnement.»

Cette histoire illustre bien la signification du design de bureau de nos jours: dans de nombreuses branches, à l'avenir c'est aussi l'environnement de travail qui décidera de la victoire ou de la défaite dans le «war for talents». Il ne doit pas seulement être pratique mais aussi beau et confortable, créer une identité et donner des ailes à l'imagination. Mais la question de l'aménagement se pose également dans des domaines où la pénurie de personnel qualifié n'est pas aussi aiguë. Chaque poste de travail de bureau est équipé d'un ordinateur qui a modifié de fond en comble notre manière de travailler. Cependant, si on enlevait tous les ordinateurs, imprimantes et scanners des bureaux – à quoi reconnaîtrait-on que ces pièces sont de l'ère numérique? Ce numéro spécial montre comment le bureau peut s'adapter à des processus de travail et leur apporter son soutien. Nous voulons donner de l'inspiration à nos lecteurs – et peut-être leur économiser le tour du pâté de maisons.

Judit Solt, rédactrice en chef  
Barbara Hallmann, rédactrice architecture

## Editoriale

≡ Il responsabile della divisione edilizia di una grande azienda cerca personale, preferibilmente giovani architetti e architetto. Telefona a un conoscente per farsi consigliare. Che cosa si sente rispondere? «Scendi e fai un giro intorno all'isolato. Quando ritorni in ufficio, guardati intorno e chiediti se tu, come giovane, avresti voglia di lavorare in questo ambiente.»

Questa storia spiega che cosa sia oggi il design dell'ufficio: in molti settori in futuro anche l'ambiente di lavoro sarà un elemento decisivo nella «war for talents». Non deve essere solamente pratico, ma anche bello e comodo, creare identità e mettere le ali alla fantasia. Ma anche nei settori nei quali la carenza di personale qualificato non è così evidente, emerge la richiesta di un arredamento contemporaneo. Ogni postazione di lavoro è dotata oggi di un computer, che ha modificato profondamente il nostro modo di lavorare. Ma se si togliessero dagli uffici computer, stampanti e scanner, da che cosa si riconoscerebbe che questi spazi provengono dall'era digitale? Questa edizione speciale mostra come l'ufficio può adattarsi ai nuovi processi di lavoro e come li riesce a sostenere. Deve dare ispirazione – e risparmiare magari un giro intorno all'isolato.

Judit Solt, caporedattrice  
Barbara Hallmann, redattrice architettura